

# Ordem de palavras no português brasileiro e no português europeu: diferenças na organização sintática em construções focalizadas

## Introdução

A ordem canônica dos elementos da frase na língua portuguesa é sujeito-verbo-objeto (SVO). Acreditamos que a sintaxe do português brasileiro (PB) esteja se distanciando da sintaxe do português europeu (PE) nesse ponto.

Neste trabalho, pesquisamos a ordem das palavras em frases com foco informacional no sujeito e no objeto, em PB e em PE, fazendo uso da Teoria da Otimidade no estabelecimento do *ranking* das restrições de marcação de foco informacional no português.

## Objetivos da pesquisa

Determinar quais são os princípios que regem a organização das construções frasais com foco informacional, na língua portuguesa;

Explicitar quais as hierarquias das construções focalizadas verificadas nas duas variedades da língua.

## Análise

Escolhemos duas perguntas do tipo –QU (que, quem, quando) para obter respostas com foco informacional no sujeito e no objeto. As perguntas são “Quem comeu o bolo?” e “O que o João comeu?”.

### PORTUGUÊS BRASILEIRO

Quem comeu o bolo?

	ACENTUE FOCO	STAY (SVO)	ALINHE FOCO
→ 1. O JOÃO comeu o bolo.			*
2. O João comeu O BOLO.	*		*
3. Comeu o bolo O JOÃO.		*	
4. Comeu O BOLO o João.	*	*	

### PORTUGUÊS EUROPEU

	ACENTUE FOCO	ALINHE FOCO	STAY (SVO)
1. O JOÃO comeu o bolo.		*	
2. O João comeu O BOLO.	*	*	
→ 3. Comeu o bolo O JOÃO.			*
4. Comeu O BOLO o João.	*		*

A frase 3 é boa em PE, mas dificilmente aceitável em PB.

### PORTUGUÊS BRASILEIRO

O que o João comeu?

	ACENTUE FOCO	STAY (SVO)	ALINHE FOCO
1. O JOÃO comeu o bolo.	*		
→ 2. O João comeu O BOLO.			
3. Comeu o bolo O JOÃO.	*	*	*
4. Comeu O BOLO o João.		*	*

### PORTUGUÊS EUROPEU

	ACENTUE FOCO	ALINHE FOCO	STAY (SVO)
1. O JOÃO comeu o bolo.	*		
→ 2. O João comeu O BOLO.			
3. Comeu o bolo O JOÃO.	*	*	*
4. Comeu O BOLO o João.		*	*

## Resultados

- Em português, atuam na marcação do foco informacional as seguintes restrições:

### ACENTUE FOCO:

O foco deve ser marcado pelo acento prosódico mais proeminente da sentença.

### ALINHE FOCO:

O constituinte focalizado deve ocupar a posição mais à direita (ao final) da sentença.

### STAY :

Mantenha a ordem sintática básica das sentenças da língua.

- Essas restrições ocorrem na marcação de foco tanto em PB quanto em PE, porém a hierarquia delas se diferencia:

### Hierarquia na gramática do PB:

ACENTUE FOCO >> STAY >> ALINHE FOCO

### Hierarquia na gramática do PE:

ACENTUE FOCO >> ALINHE FOCO >> STAY